



Dodatok č. 1
k
D O H O D E
číslo: 20/17/54E/5136

o poskytnutí finančného príspevku – Opatrenie č. 3A
v rámci projektu „Prvá pomoc“
podľa § 54 ods. 1 písm. e) zákona č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení
niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení
neskorších predpisov
(ďalej len „dohoda“)

medzi

Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Nové Zámky
sídlo F. Kapisztóryho 1, 940 36 Nové Zámky
zastúpeným riaditeľom Ing. Rudolf Hlavács, MBA
IČO 30794536 DIČ 2021777780
Bankové spojenie: SK87 8180 0000 0070 0053 1292 [Štátna pokladnica]
(ďalej len „úrad“)

a

zamestnávateľom
názov Jazyková škola ÚSPECH s.r.o.
sídlo Žerotínova bašta 2824/2, 940 02 Nové Zámky
zastúpeným štatutárnym zástupcom Mgr. Csilla Šafranko, MA
IČO 48184977 DIČ 2120072779
SK NACE Rev2 85590 - Ost.vzdelávanie i.n.
Bankové spojenie: IBAN SK60 0200 0000 0039 9569 4453
0200 - Všeobecná úverová banka, a.s.
Zapísaný v obchodnom registri, vedenom v Nitre
pod číslom 38925/N
(ďalej len „zamestnávateľ“)
a
(spoločne „účastníci dohody“)

Článok I

Účel dodatku

1. Účelom dodatku je zmena práv a povinností účastníkov dohody uzatvorenej dňa 31.07.2020

Článok II

Predmet dodatku

Účastníci dohody sa dohodli, že sa dohoda mení nasledovne:

1. Pôvodný názov dohody sa mení a nahrádza novým znením nasledovne:

„Dohoda o poskytnutí finančného príspevku v rámci projektu „Prvá pomoc“ – Opatrenie č. 1, 3A alebo 3B podľa § 54 ods. 1 písm. e) zákona č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.“

2. Pôvodné znenie čl. I dohody sa vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„Článok I

Účel a predmet dohody

1. Účelom dohody je úprava práv a povinností účastníkov dohody pri poskytovaní finančného príspevku (ďalej len „príspevok“) na úhradu časti mzdových nákladov zamestnávateľa, ktorý v čase vyhlásenia mimoriadnej situácie, núdzového stavu alebo výnimočného stavu udrží pracovné miesta v prípade prerušenia alebo obmedzenia svojej prevádzkovej činnosti, v rámci projektu „Prvá pomoc“ - Opatrenie č. 1, Opatrenie č. 3A, Opatrenie č. 3B podľa § 54 ods. 1 písm. e) zákona č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o službách zamestnanosti“), ktorý je financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky v zmysle:
 - a) *Zákona o službách zamestnanosti,*
 - b) *Oznámenie o možnosti predkladania žiadosti o poskytnutie finančného príspevku 14/2020/§54- PP,*
 - c) *Dočasného rámca pre opatrenia štátnej pomoci na podporu hospodárstva v súčasnej situácii spôsobenej nákazou COVID-19 (článok 43),*
 - d) *SA.56986(2020/N) Schéma štátnej pomoci pre dočasnú pomoc na podporu udržania zamestnanosti a podporu samostatne zárobkovo činných osôb v období situácie spôsobenej nákazou COVID-19 v znení Dodatku č. 1 evidovaného Európskou komisiou pod číslom SA.59280 (2020/PN) (časť 2.1.2).*
2. Predmetom dohody je záväzok úradu poskytovať zamestnávateľovi mesačne príspevok na úhradu časti mzdových nákladov na zamestnancov na základe výkazu pre priznanie príspevku predloženého v rámci príslušného opatrenia projektu „Prvá pomoc“, vo výške uvedenej v čl. IV bod 1 a 2 po dobu uvedenú v čl. V bod 1 a záväzok zamestnávateľa udržať pracovné miesta zamestnancov dva kalendárne mesiace nasledujúce po kalendárnom mesiaci, za ktorý sa príspevok poskytuje, resp.

jeden kalendárny mesiac nasledujúci po kalendárnom mesiaci, za ktorý sa príspevok poskytuje a v ktorom bol vyhlásený núdzový stav.

3. Príspevok je poskytovaný ako štátna pomoc podľa oddielu 3.10. (bod 43, 44) v zmysle podmienok Oznámenia Komisie - Dočasného rámca pre opatrenia štátnej pomoci na podporu hospodárstva v súčasnej situácii spôsobenej nákazou COVID-19 (Ú.v. C91,20.3.2020, C112, 4.4.2020).
 4. Príspevok je poskytovaný podľa ČASTI 2.1.2 v zmysle podmienok Schémy pre dočasnú štátnu pomoc na podporu udržania zamestnanosti a podporu osôb samostatne zárobkovo činných v období situácie spôsobenej nákazou COVID-19.“
3. Pôvodné znenie čl. II Práva a povinnosti zamestnávateľa dohody sa vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„Článok II Práva a povinnosti zamestnávateľa

Zamestnávateľ sa zaväzuje:

1. Predkladať úradu počas obdobia poskytovania príspevku v zmysle čl. IV bod 1 a 2 elektronicky prostredníctvom Ústredného portálu verejnej správy - slovensko.sk, výkaz pre priznanie príspevku na príslušné opatrenie projektu „Prvá pomoc“, do konca kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola náhrada mzdy alebo mzda zamestnancom vyplatená. Zamestnávateľ sa zároveň zaväzuje, že nebude žiadať o poskytnutie príspevku na tých istých zamestnancov v rámci jedného kalendárneho mesiaca prostredníctvom dvoch opatrení projektu „Prvá pomoc“.
2. Žiadať o poskytnutie príspevku len na zamestnancov, ktorí sú ku dňu podania žiadosti a výkazu pre priznanie príspevku v pracovnom pomere a nie sú vo výpovednej dobe.
3. Žiadať o poskytnutie príspevku len na zamestnancov, ktorí minimálne polovicu fondu pracovného času za daný mesiac odpracovali a nemali viac ako polovicu fondu pracovného času neprítomnosť v práci z dôvodu prekážky na strane zamestnanca alebo z dôvodu čerpania dovolenky, v prípade, ak žiada o poskytnutie príspevku v rámci opatrenia č. 3B projektu „Prvá pomoc“.
4. Uhrádzať zamestnancom náhradu mzdy vo výške najmenej 80 % priemerného zárobku zamestnanca podľa výkazu pre priznanie príspevku alebo vo výške podľa kolektívnej zmluvy alebo inej písomnej dohody so zástupcami zamestnancov (§ 142 ods. 4 Zákonníka práce) v prípade, ak žiada o poskytnutie príspevku v rámci opatrenia č. 1 alebo 3A projektu „Prvá pomoc“.
5. Udržať pracovné miesta zamestnancov, na ktorých mu úrad poskytuje príspevok v zmysle tejto dohody po dobu dvoch kalendárnych mesiacov nasledujúcich po kalendárnom mesiaci, za ktorý sa príspevok poskytuje, resp. jeden kalendárny mesiac nasledujúci po kalendárnom mesiaci, za ktorý sa príspevok poskytuje a v ktorom bol vyhlásený núdzový stav.
6. Umožniť výkon fyzickej kontroly a byť náležite súčinný pri výkone kontroly dodržiavania podmienok tejto dohody vrátane jej príloh s orgánmi kontroly úradu a iných subjektov oprávnených vykonávať dohľad, dozor, kontrolu a audit. Oprávnené

osoby na výkon kontroly/auditu sú najmä: úrad a ním poverené osoby, poskytovateľ nenávratného finančného príspevku a ním poverené osoby, Útvár vnútorného auditu Riadiaceho alebo Sprostredkovateľského orgánu a nimi poverené osoby, Najvyšší kontrolný úrad SR, ním poverené osoby, Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány (Úrad vládneho auditu) a osoby poverené na výkon kontroly/auditu, Splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov, Orgán zabezpečujúci ochranu finančných záujmov EÚ, osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až g) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a EÚ.

7. Podrobiť sa kontrolným úkonom, ktoré budú realizované v zmysle príslušných právnych predpisov SR a EÚ na to oprávnenými osobami a včas poskytovať oprávneným osobám nimi žiadané informácie, sprístupňovať im účtovné knihy, finančné doklady a ostatnú dokumentáciu.
8. V zmysle tejto dohody, vytvoriť primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly/auditu, zdržať sa konania, ktoré by mohlo ohroziť začatie alebo riadny priebeh výkonu kontroly/auditu a plniť všetky povinnosti, ktoré mu vyplývajú z právnych predpisov SR a EÚ v súvislosti s kontrolou/auditom.
9. Na vyžiadanie orgánov uvedených v čl. II bod 6 predložiť do 15 kalendárnych dní doklady preukazujúce vynaložené mzdové náklady na zamestnancov uvedených v jednotlivých výkazoch pre priznanie príspevku. Za tieto doklady sa považujú najmä: mzdový list alebo výplatná páska, vrátane dokladov o skutočnom vyplatení náhrady mzdy; dochádzka; doklady o platbách preddavku poistného na povinné verejné zdravotné poistenie, poistného na sociálne poistenie a povinných príspevkov na starobné dôchodkové sporenie – mesačné výkazy preddavkov na poistné na povinné verejné zdravotné poistenie, mesačný výkaz preddavku vrátane poistného a príspevkov do Sociálnej poisťovne a výpisy z účtu zamestnávateľa, potvrdenie banky o uskutočnení platby, resp. výpisy z internetbankingu a v prípade platby realizovanej v hotovosti aj tú časť pokladničnej knihy účtovnej jednotky za príslušný mesiac, ktorej sa záznam o platbe týka, resp. kde sa predmetný výdavok nachádza.
10. Na vyžiadanie úradu preukázať dodržiavanie podmienok tejto dohody, umožniť výkon fyzickej kontroly a poskytovať pri tejto kontrole súčinnosť, a to priebežne po celú dobu platnosti tejto dohody, a to aj po ukončení platnosti tejto dohody až do 31.12.2028.
11. Uchovávať túto dohodu, vrátane jej príloh, dodatkov a všetkých dokladov týkajúcich sa poskytnutého finančného príspevku až do 31.12.2028.
12. Poskytnúť úradu súčinnosť, dokumenty a údaje potrebné na kontrolu splnenia podmienok uvedených v čl. VI tejto dohody.
13. Oznámiť úradu každú zmenu okolností a skutočností, ktoré majú vplyv na dohodnuté podmienky v tejto dohode, vrátane každého skončenia pracovného pomeru do 15 kalendárnych dní odo dňa, kedy táto skutočnosť nastala.
14. Splniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
15. Uchovávať dokumentáciu a údaje súvisiace s realizáciou tejto dohody po dobu jej platnosti, a to aj po ukončení platnosti tejto dohody až do 31.12.2028.

16. Uvádzať v žiadosti a vo všetkých predkladaných výkazoch pre priznanie príspevku pravdivé skutočnosti.
 17. Zabezpečiť zapísanie do registra partnerov verejného sektora podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v prípade ak je to relevantné
 18. Predkladať výkaz na konkrétne opatrenie s uvedením všetkých zamestnancov prevádzky alebo prevádzok, ktoré spĺňajú podmienky daného opatrenia. V rámci jedného žiadaného mesiaca, predkladať výkaz aj na opatrenie č. 1, opatrenie č. 3A a opatrenie č. B, avšak na iné prevádzky a iných zamestnancov.“
4. Pôvodné znenie čl. III dohody sa vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„Článok III Práva a povinnosti úradu

Úrad sa zaväzuje:

1. Poskytovať zamestnávateľovi príspevok na úhradu časti celkovej ceny práce zamestnancov, ktorým nemôže prideliť prácu z dôvodu prekážky na strane zamestnávateľa (§ 142 Zákonníka práce/§ 250b ods. 6 Zákonníka práce) počas obdobia uvedeného v čl. V, vo výške podľa čl. IV bod 1 a 2 tejto dohody, na základe predloženého výkazu pre priznanie príspevku bezodkladne na účet zamestnávateľa uvedeného v záhlaví tejto dohody, ak zamestnávateľ predložil výkaz v rámci opatrenia č. 1 alebo opatrenia č. 3A projektu „Prvá pomoc“.
2. Poskytovať zamestnávateľovi príspevok na úhradu časti celkovej ceny práce zamestnancov počas obdobia uvedeného v čl. V, vo výške podľa čl. IV bod 2 tejto dohody, na základe predloženého výkazu pre priznanie príspevku, bezodkladne na účet zamestnávateľa uvedeného v záhlaví tejto dohody, ak zamestnávateľ predložil výkaz v rámci opatrenia č. 3B projektu „Prvá pomoc“.
3. Zasielať zamestnávateľovi oznámenie o výške príspevku za každý mesiac, za ktorý zamestnávateľ o príspevok požiada.
4. V prípade potreby vykonať kontrolu dodržiavania podmienok tejto dohody, vrátane kontroly preukazovania výdavkov, kontroly skutočností uvedených vo výkaze pre priznanie príspevku a skutočností uvedených v čl. VI tejto dohody.
5. V prípade zistenia nedodržania povinností zamestnávateľa v zmysle čl. II bod 2, 3, 4, 5 a 16 a v čl. VI bod 2, 3, 4, 5, 6 a 8 tejto dohody, vyžadovať vrátenie neoprávnene vyplatených príspevkov.
6. Ak sa preukáže, že zamestnávateľ uviedol nepravdivé skutočnosti v zmysle čl. VI bod 7 a 9 tejto dohody, vyžadovať vrátenie celého poskytnutého príspevku.
7. Ak sa preukáže, že zamestnávateľ uviedol nepravdivé skutočnosti v zmysle čl. II bod 2 a 16 tejto dohody, vyžadovať vrátenie poskytnutého príspevku za zamestnancov, za ktorých boli vo výkaze uvedené nepravdivé údaje.

8. Pri používaní verejných finančných prostriedkov zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia v zmysle § 19 ods. 6 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.“

5. Pôvodné znenie čl. IV dohody sa vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„Článok IV

Výška príspevku, oprávnené výdavky a celková výška príspevku

1. Úrad poskytuje zamestnávateľovi v prípade predloženia výkazu v rámci opatrenia č. 1 alebo opatrenia č. 3A projektu „Prvá pomoc“ príspevok vo výške 80 % celkovej ceny práce zamestnanca **za čas, kedy mal zamestnanec prekážku na strane zamestnávateľa**, najviac vo výške 1 100,00 eur mesačne, ak mu zamestnávateľ uhradza náhradu mzdy najmenej vo výške 80 % priemerného zárobku, alebo vo výške podľa kolektívnej zmluvy alebo inej písomnej dohody so zástupcami zamestnancov (§ 142 ods. 4 Zákonníka práce).
2. Úrad poskytuje zamestnávateľovi v prípade predloženia výkazu v rámci opatrenia č. 3B projektu „Prvá pomoc“ príspevok vo výške 80 % celkovej ceny práce zamestnanca, najviac vo výške stanoveného paušálneho príspevku podľa poklesu tržieb v zmysle nasledujúcej tabuľky:

pokles tržieb (kategórie)	mesačná výška
od 20,00 - 39,99%	270,- eur
od 40,00 - 59,99%	450,- eur
od 60,00 - 79,99%	630,- eur
od 80% a viac	810,- eur

3. Celková výška pomoci nesmie presiahnuť limity uvedené v Kapitole 2 bod 2.1 Schémy pre dočasnú štátnu pomoc na podporu udržania zamestnanosti a podporu osôb samostatne zárobkovo činných v období situácie spôsobenej nákazou Covid-19.
 4. Zamestnávateľ berie na vedomie, že výška príspevku je určená na základe Uznesenia Vlády SR. V prípade, ak nastane zmena výšky príspevku na základe Uznesenia Vlády SR, úrad oznámi zamestnávateľovi novú výšku príspevku spolu s odkazom na príslušné Uznesenie vlády SR. Zamestnávateľ svojim podpisom súhlasí s týmto spôsobom oznámenia výšky príspevku.
6. Pôvodné znenie čl. V dohody sa vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„Článok V

Oprávnené obdobie a obdobie poskytovania

1. Oprávnené obdobie predstavuje obdobie odo 13.03.2020 do 31.12.2021.
2. Úrad si na základe rozhodnutia Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny alebo Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR vyhradzuje právo na zmenu obdobia poskytovania príspevku.“

7. Pôvodné znenie čl. VI dohody sa vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„Článok VI Čestné vyhlásenie

Zamestnávateľ týmto čestne vyhlasuje, že:

1. Vypláca svojim zamestnancom mzdu alebo náhradu mzdy podľa príslušných ustanovení Zákonníka práce.
2. Nežiada príspevok na zamestnancov, ktorí sú vo výpovednej dobe alebo poberajú z dôvodu prekážok v práci na strane zamestnanca dávku sociálneho zabezpečenia.
3. Nežiada príspevok na zamestnancov, na ktorých mu je poskytovaný iný príspevok na mzdy/celkovú cenu práce zamestnancov v rámci aktívnych opatrení na trhu práce z úradu, okrem príspevku na vytvorené nové pracovné miesto podľa § 53d zákona o službách zamestnanosti.
4. Nežiada príspevok na zamestnancov s dňom nástupu do práce 03.09.2020 a neskôr.
5. Neskončí pracovný pomer so zamestnancom/zamestnancami výpoveďou alebo dohodou z dôvodov uvedených v § 63 ods. 1 písm. a) a b) zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce, dva kalendárne mesiace nasledujúce po kalendárnom mesiaci, za ktorý je príspevok poskytovaný.
6. Neskončí pracovný pomer so zamestnancom/zamestnancami výpoveďou alebo dohodou z dôvodov uvedených v § 63 ods. 1 písm. a) a b) zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce, jeden kalendárny mesiac nasledujúci po kalendárnom mesiaci, za ktorý je príspevok poskytovaný a v ktorom bol vyhlásený núdzový stav.
7. Splňa podmienky v zmysle § 70 ods. 7 zákona o službách zamestnanosti, a to tým, že:
 - a) má splnené daňové povinnosti podľa osobitného predpisu¹,
 - b) má splnené povinnosti odvodu preddavku na poistné na verejné zdravotné poistenie, poistného na sociálne poistenie a povinných príspevkov na starobné dôchodkové sporenie,
 - c) neporušil zákaz nelegálneho zamestnávania v období dvoch rokov pred podaním žiadosti o príspevok,
 - d) nemá voči úradu splatné finančné záväzky,
 - e) nie je v konkurze, likvidácii, nútenej správe alebo nemá určený splátkový kalendár podľa osobitného predpisu²,
 - f) nemá evidované neuspokojené nároky svojich zamestnancov vyplývajúce z pracovného pomeru,
 - g) nemá právoplatne uložený trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie alebo trest zákazu prijímať pomoc a podporu poskytovanú z fondov Európskej únie, ak ide o právnickú osobu.

¹ Zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov

² Zákon č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

8. Nie je voči nemu nárokované vrátenie pomoci na základe predchádzajúceho rozhodnutia Komisie, ktorým bola poskytnutá pomoc označená za nezákonnú a nezlučiteľnú s vnútorným trhom.
 9. Je subjektom, ktorý vznikol a začal prevádzkovať svoju činnosť najneskôr k 02.09.2020.“
8. Pôvodné znenie čl. VII dohody sa vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„Článok VII Osobitné podmienky

1. Za neudržanie pracovného miesta sa považuje skončenie pracovného pomeru zamestnanca, na ktorého je poskytovaný príspevok výpoveďou alebo dohodou o skončení pracovného pomeru z dôvodov uvedených v § 63 ods. 1 písm. a) a b) zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce. V takomto prípade je zamestnávateľ povinný vrátiť celý poskytnutý príspevok na tohto zamestnanca do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia vyzvania na vrátenie príspevku zo strany úradu.
2. Zamestnávateľ, ktorému sa poskytujú verejné prostriedky, zodpovedá za hospodárenie s nimi a je povinný pri ich používaní zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia v zmysle § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Na účel použitia týchto prostriedkov, kontrolu ich použitia a ich vymáhanie sa vzťahuje režim upravený v osobitných predpisoch, najmä § 68 zákona o službách zamestnanosti, zákon č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 394/2012 Z. z. o obmedzení platieb v hotovosti a zákon č. 374/2014 Z. z. o pohľadávkach štátu a o zmene s doplnení niektorých zákonov.
4. Ak sa pri výkone kontroly na mieste zistí porušenie finančnej disciplíny úrad oznámi porušenie finančnej disciplíny Úradu vládneho auditu, ktorý je oprávnený ukladať a vymáhať odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny.
5. Výkaz pre priznanie príspevku, sa považuje zároveň za žiadosť o úhradu platby.
6. Príspevok sa neposkytuje na podporu udržania pracovného miesta zamestnanca, na ktorého zamestnávanie bol na to isté obdobie poskytnutý iný príspevok na mzdu/celkovú cenu práce zamestnanca v rámci iných aktívnych opatrení na trhu práce, okrem príspevku na vytvorené nové pracovné miesto podľa § 53d zákona o službách zamestnanosti.
7. Príspevok sa neposkytuje na zamestnancov, ktorí sú vo výpovednej lehote alebo poberajú z dôvodu prekážok v práci na strane zamestnanca dávku sociálneho zabezpečenia.
8. Príspevok v rámci opatrenia č. 3B projektu „Prvá pomoc“ sa neposkytuje na zamestnancov, ktorí mali viac ako polovicu fondu pracovného času neprítomnosť

v práci z dôvodu prekážky na strane zamestnanca alebo z dôvodu čerpania dovolenky a neodpracovali minimálne polovicu fondu pracovného času za daný mesiac.

9. Príspevok sa neposkytuje na zamestnancov s dňom nástupu do práce 03.09.2020 a neskôr.
 10. Zamestnávateľ nemôže počas poskytovania príspevku presunúť zamestnanca, na ktorého si uplatní príspevok na inú prevádzku, ak má zamestnávateľ viac prevádzok.
 11. Ak sa preukáže, že zamestnávateľ uviedol nepravdivé skutočnosti v čl. VI bod 7 a 9 tejto dohody, je povinný vrátiť celý poskytnutý príspevok, do 30 dní odo dňa doručenia vyzvania na vrátenie príspevku zo strany úradu.
 12. Ak sa preukáže, že zamestnávateľ uviedol nepravdivé skutočnosti vo výkaze, je povinný vrátiť poskytnutý príspevok za zamestnancov, za ktorých boli vo výkaze uvedené nepravdivé údaje, do 30 dní odo dňa doručenia vyzvania na vrátenie príspevku zo strany úradu.
 13. V prípade zmien vyplývajúcich z Uznesenia Vlády SR, schémy pomoci a dočasného rámca, ktoré sa týkajú ustanovení dohody, a majú informačný charakter; najmä: článok I. bod. 1, 3 a 4, tejto dohody; úrad oznámi zamestnávateľovi tieto zmeny spolu s odkazom na Uznesenie Vlády SR, schému pomoci alebo dočasný rámec. Zamestnávateľ svojim podpisom súhlasí s týmto spôsobom oznámenia zmeny.“
9. Pôvodné znenie čl. VIII. dohody sa vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„Článok VIII Skončenie dohody

1. Túto dohodu je možné skončiť na základe vzájomnej písomnej dohody účastníkov tejto dohody.
2. Každý z účastníkov dohody je oprávnený odstúpiť od dohody v prípade jej závažného porušenia. Pre platnosť odstúpenia sa vyžaduje písomné oznámenie o odstúpení doručené druhému účastníkovi tejto dohody. Odstúpenie je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhému účastníkovi tejto dohody.
3. Za závažné porušenie podmienok tejto dohody sa považuje na strane zamestnávateľa porušenie povinností ustanovených v čl. II v bodoch 16 a 17 a 18 a na strane úradu porušenie povinností podľa čl. III bod 1 a 2 tejto dohody. Odstúpenie od dohody sa netýka nároku na náhradu škody vzniknutej jej porušením.“

Článok III Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Tento dodatok je neoddeliteľnou súčasťou dohody.
2. Ustanovenia dohody, ktoré neboli menené týmto dodatkom ostávajú v platnosti a účinnosti podľa pôvodného znenia dohody.

3. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma účastníkmi dohody a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
4. Ak sa niektoré ustanovenie tejto dohody a jej dodatkov stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi SR, nespôsobí to neplatnosť celej dohody. Účastníci sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel a obsah sledovaný touto dohodou. V prípade zmeny niektorého ustanovenia dohody na základe Uznesenia Vlády SR, zmeny schémy pomoci alebo dočasného rámca sa zmluvné strany dohodli, že úrad práce bude zamestnávateľa o zmene informovať a obe zmluvné strany sa zaväzujú postupovať podľa platných predpisov odo dňa ich účinnosti.
5. Tento dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, z ktorých úrad dostane jeden rovnopis a zamestnávateľ dostane jeden rovnopis.
6. Účastníci dohody vyhlasujú, že sú oprávnení tento dodatok podpísať, že si ho riadne a dôsledne prečítali a súhlasia s jeho obsahom, neuzavreli ho v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s jeho obsahom ho vlastnoručne podpisujú.

V Nových Zámkoch dňa

V Nových Zámkoch dňa

Za zamestnávateľa:

Za úrad:

.....
Mgr. Csilla Šafranko, MA
Jazyková škola ÚSPECH s.r.o.
štatutárny zástupca zamestnávateľa

.....
Ing. Rudolf Hlavács, MBA
riaditeľ úradu
Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny
Nové Zámky